

# Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版

広報にお 2月号などから抜粋

Prefeitura  
de Nishio



2 / 2022

Versão portuguesa No. 286

Edição No. 1513



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 28 de fevereiro (segunda-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ..... ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ..... ⇒ 4ª parcela






O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (em 1º de janeiro de 2022)

- Total da população de Nishio: 170,861 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 9,911 habitantes

- |   |  |
|---|--|
| ① Brasileiros... 3,521 habitantes  | ④ Indonésios... 653 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,772 habitantes  | ⑤ Chineses... 487 habitantes    |
| ③ Filipinos... 1,395 habitantes    | ⑥ Outras nacionalidades... 1,083 habitantes  |



## Balcões de atendimento público

市民相談 P19

### Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio...3 e 17/mar; Subprefeitura de Kira...10 de março  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 18 de fevereiro  
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 15 de fevereiro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
\*Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.  
Data: 10 de março, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 3/mar; Terazu Fureai Center... 5/mar; Prefeitura de Nishio... 8 e 22/mar; Subprefeitura de Isshiki... 17/mar; Subprefeitura de Kira... 24/mar.  
Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de fevereiro – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: SOGO FUKUSHI CENTER  
\*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

## EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



## Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.  
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

**D** = Data do exame

**R** = Horário da recepção

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em novembro/2021	<b>N D</b> 4, 11 e 25 de março	<b>R</b> 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame individualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa comparecer.
		<b>K D</b> 9 de março		
Consulta de 1 ano	Nascidos em março/2021	<b>N D</b> 3 e 17 de março	<b>R</b> 12h55 às 14h30	
		<b>K D</b> 24 de março		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em julho/2020	<b>N D</b> 16, 23 e 30 de março	<b>R</b> 13h até 14h15	
		<b>K D</b> 1º de março		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em janeiro/2020	<b>N D</b> 7, 22 e 28 de março	<b>R</b> 12h55 às 14h10	
		<b>K D</b> 14 de março		
Exame de 3 anos	Nascidos em novembro/2018	<b>N D</b> 8, 15 e 29 de março	<b>R</b> 13h até 14h15	
		<b>K D</b> 18 de março		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 11 e 22 de março	<b>R</b> 9h30 até 10h50	
		<b>K D</b> 9 de março		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 17 de março ※Consulta com médico a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 até 10h40	
		<b>K D</b> 9 de março		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

## Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



## Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center  
☎0563-57-0661

Regional  
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center  
☎0563-32-3001



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 3 de março R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center por telefone presencial...a partir de 14 de fevereiro; online...de 14 a 22 de fevereiro	Conteúdo: palestra sobre "Corpo e mente da mãe pós parto". Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

- ▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.
- ▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.
- ※ Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



## Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 外国人のための生活情報 P8

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center  
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
13h até 16h30  
Horário da consulta  
9h até 12h  
13h até 17h
- ▶ Dentista  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
Horário da consulta  
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER** (☎0563-54-1133)  
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN** (☎#8000, ☎052-962-9900)  
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Fevereiro

Dia 6	Kato Ganka lin Oftalmologista	☎ 0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 11	Kato Jibi In Koka lin Otorrinolaringologista/outros	☎ 0563-56-3309 Yazone-cho
Dia 13	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic Ortop./ fisioterapia./ reumatól.	☎ 0563-55-2122 Terazu-cho
Dia 20	Midorimachi Shinryo Naika Psiquiatra/psicólogo	☎ 0563-54-0010 Midori-machi
Dia 23	Tsutsui Seikei Gueka Ortopedista/ Reumatólogo/ Fisiot.	☎ 0563-59-7800 Hatsuka Nishinoyama
Dia 27	Fukumeikan Mizutani Ganka Oftalmologista	☎ 0563-54-2222 Choda-cho

### Março

Dia 6	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎ 0563-62-2340 Nishi Hazu-cho
-------	--------------------------------	----------------------------------

# Diversas padarias na estação de Nishio



homepage

**Data:** 5 de fevereiro de 2022 (sábado)

**Horário:** 10h às 14h

**Local:** OIDEKKI (corredor para pedestres ao lado leste da estação de Nishio)

8 padarias estarão no dia.

※ Encerram-se as vendas ao acabar o estoque de pães.

Mesas e cadeiras serão dispostas para uso livre a partir de meados de março em "OIDEKKI".


Poderão conferir o local ao virem à estação de Nishio.



**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

## Contato em casos de emergência



	Suporte a idiomas estrangeiros	Horário de atendimento
Polícia 	Telefone disque <b>110</b>	24 horas
Bombeiro  Ambulância 	Telefone disque <b>119</b>	24 horas
Consulta sobre violência doméstica 		24 horas
Consulta sobre problemas trabalhistas 		segunda a sexta, das 17h às 22h sab., dom. e feriados, das 9h às 21h
Consulta sobre direitos humanos para estrangeiros 		segunda a sexta, das 9h às 17h



# Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português... de segunda à sexta, 13h até 17h  
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



外国人のための YouTube 「にしお de こんにちは」 外国人のための生活情報 P 2

# Canal do You Tube YouTube voltado aos cidadãos estrangeiros

## Nishio de Kon'nitiwa

### O município de Nishio iniciou o canal do You Tube para transmistir informações aos estrangeiros

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Não há inscrições em fevereiro.

Contato: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

心身障害者福祉タクシーチケットの交付 P 1 4

## Expedição do tíquete de táxi para portadores de deficiência física/psiquiátrico

O município expede o tíquete de táxi para portadores de deficiência físico/psiquiátrico, que sofrem dificuldades em locomover-se com os transportes coletivos, com finalidade de promover o bem-estar social aos portadores de deficiência.

**Pessoas alvo:** pessoas que não estão utilizando o sistema de redução dos impostos sobre automóveis e que enquadram em um dos três itens a seguir.

- ① Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 a 3.
- ② Portadores da caderneta de tratamento e formação de nível A ou B.
- ③ Portadores da caderneta de assistência de saúde e segurança de deficiência psiquiátrica de nível 1 ou 2.

**Quantidade de expedição:** 4 tíquetes por mês.

※ Pessoas que comprovar através do devido documento expedido pela instituição médica, que está indo ao médico mais de 2 vezes por semana constantemente, poderá receber o acréscimo de 4 tíquetes mensal.

**Método de utilização:** será possível utilizar apenas o táxi da empresa que mantém contrato com o município. As empresas de táxi serão informadas no momento que o tíquete for entregue ao usuário. O valor máximo que cada tíquete é ¥500. Será possível utilizar 4 tíquetes no máximo por vez, porém não poderá receber troco.

**Início da solicitação:** 1º de março (ter)

**Método de solicitação:** comparecer no Setor de Bem-estar Social da prefeitura ou nas subprefeituras e realizar a solicitação apresentando a carteirinha de deficiência.

**Método de expedição:** o tíquete de taxi será enviado via correio posteriormente.

Contato: Setor de Bem-estar Social (FUKUSHI KA) (☎ 0563-65-2113)

全員が気を付けること 外国人のための生活情報 P 7

